

Zama é demais!

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

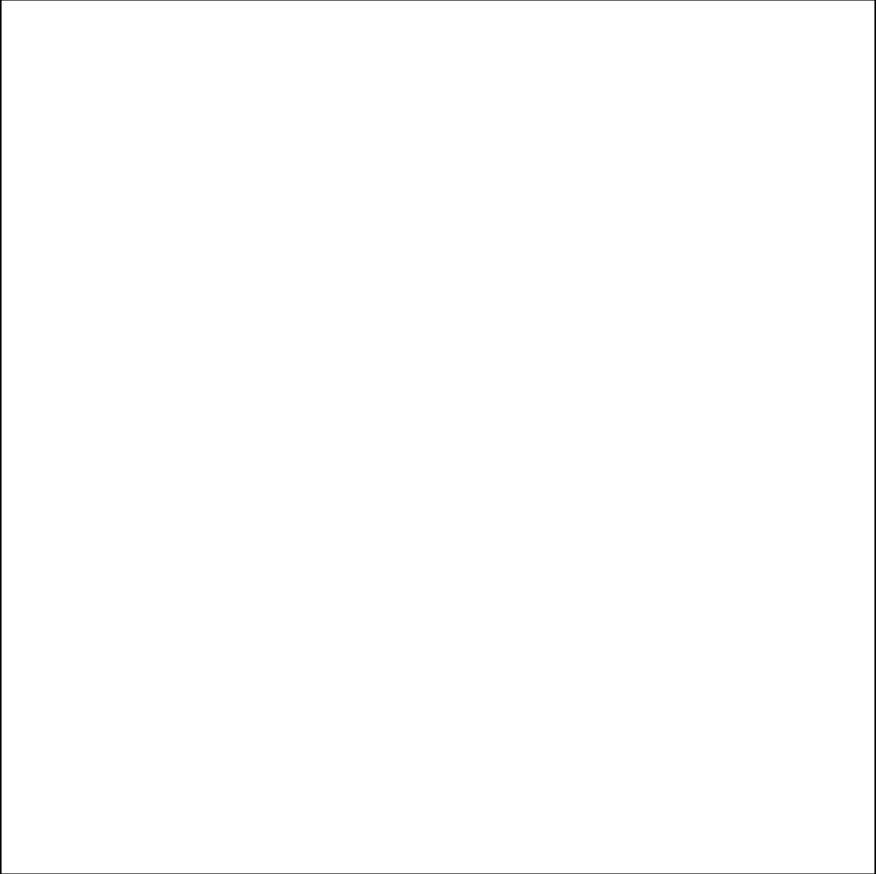
 Priscilla Freitas de Oliveira

 Portuguese / French

 Level 2

(imageless edition)





Meu irmãozinho dorme até muito tarde. Eu acordo cedo porque sou demais!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



Eu sou daquelas que deixa o sol entrar.

...

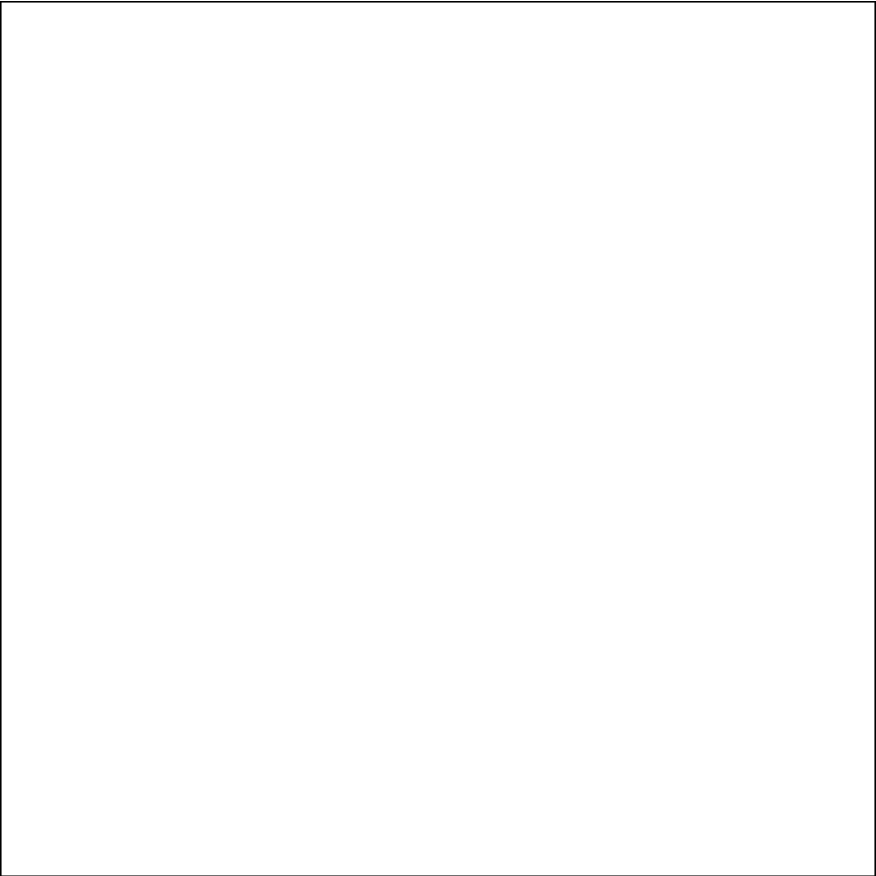
Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“Você é minha estrela-da-manhã,”
diz Ma.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me
dit maman.



Eu me banho. Não preciso de ajuda alguma.

...

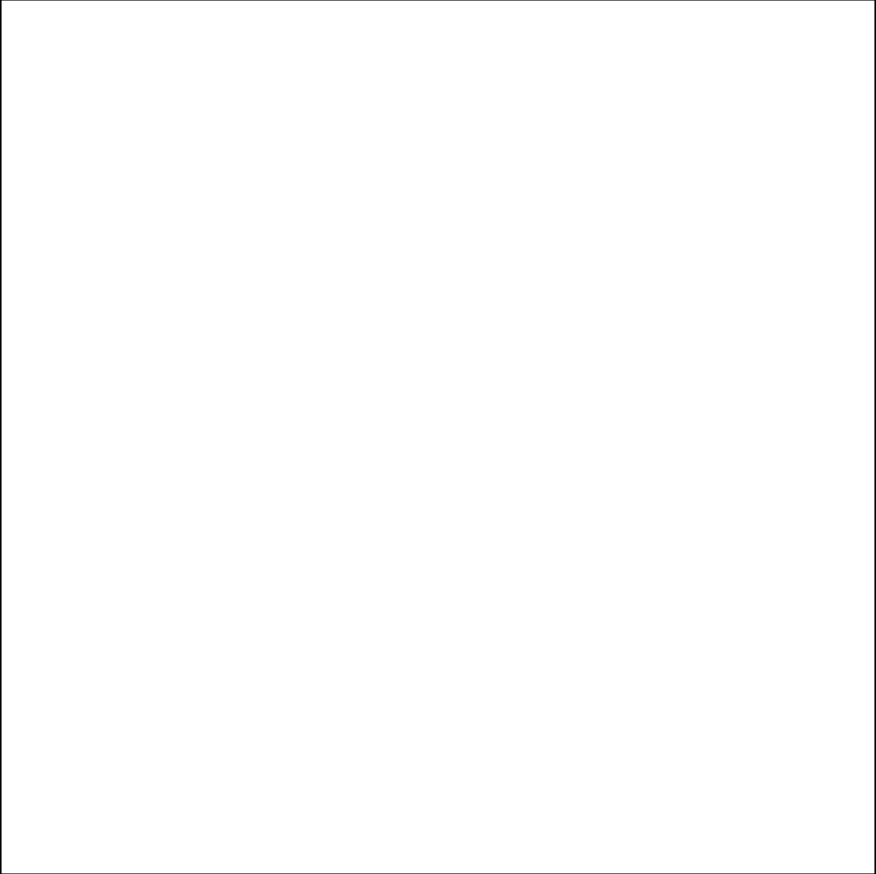
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Eu posso suportar água fria e
sabonete azul fedorento.

...

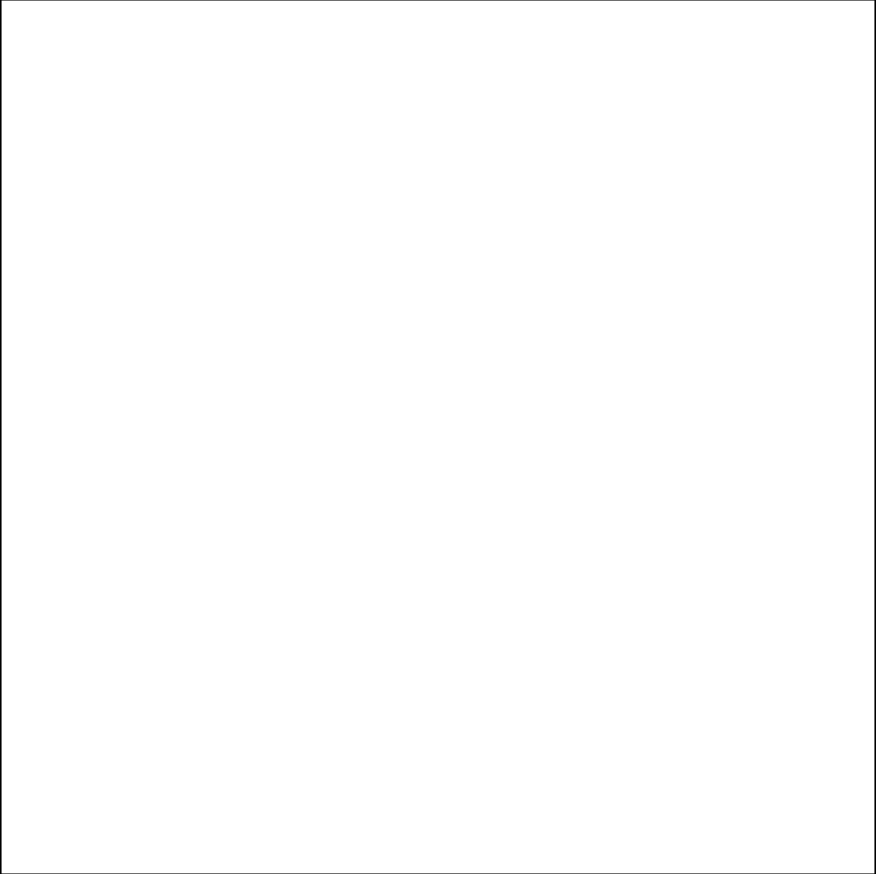
Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



Ma me lembra, “Não esqueça dos dentes.” Eu respondo, “Nunca, eu não!”

...

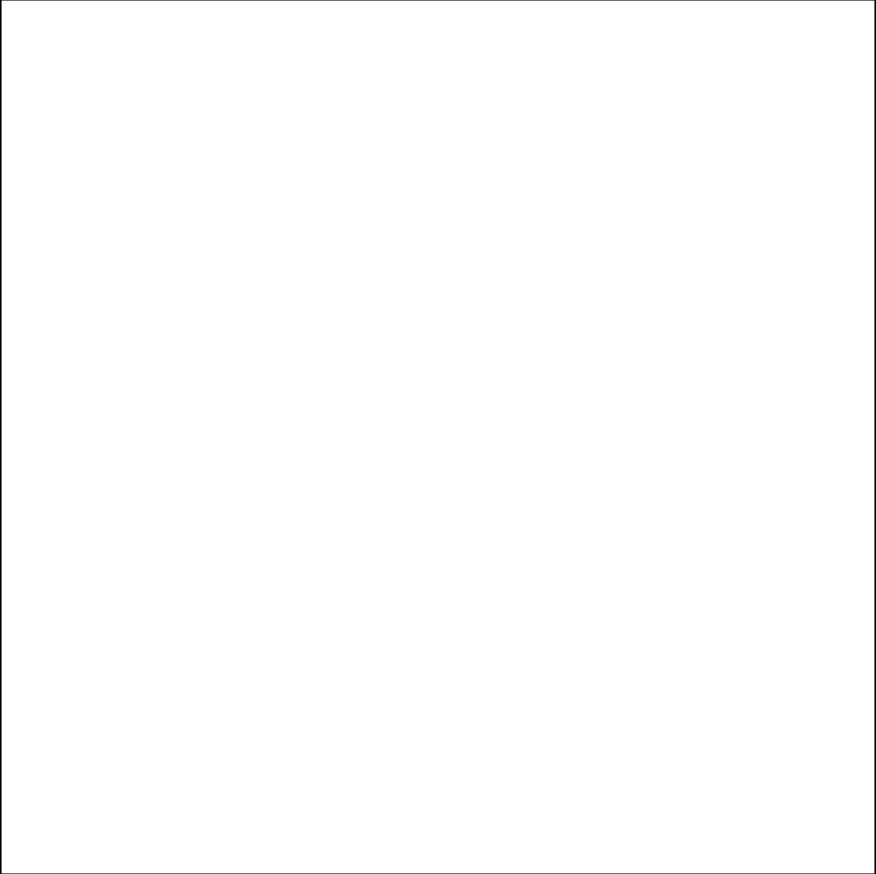
Maman rappelle, « N’oublie pas des dents. » Je répons, « Jamais, pas moi ! »



Depois de me lavar, cumprimento
o vovô e a titia e desejo que eles
tenham um bom dia.

...

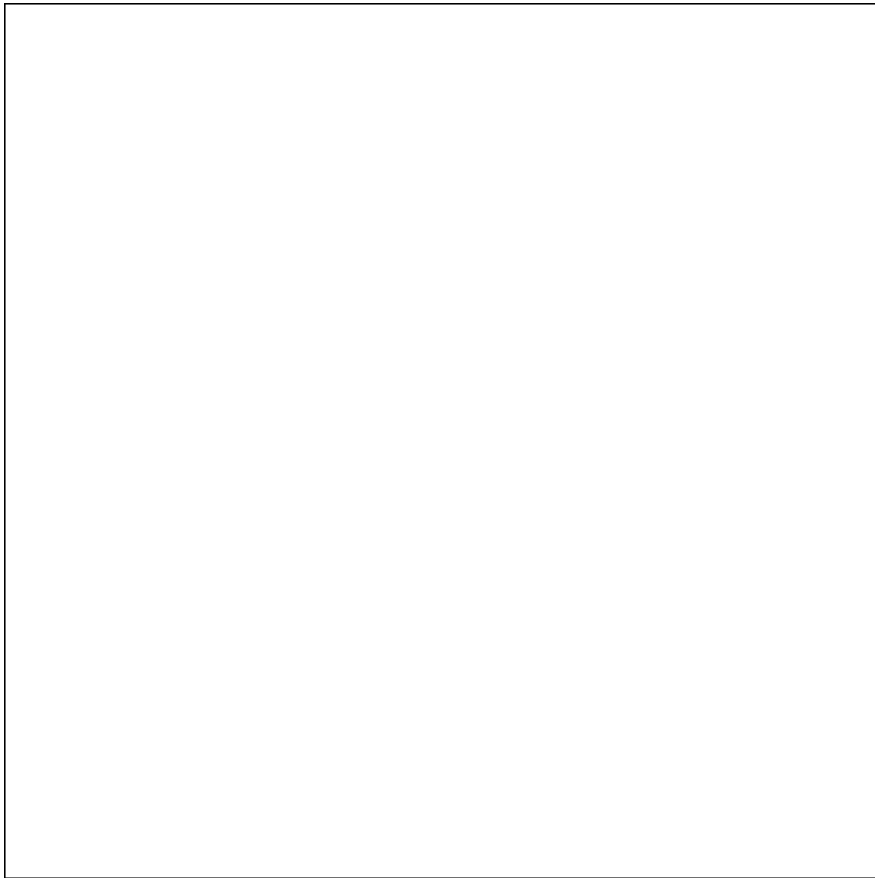
Après avoir lavé, j'accueillis grand-
papa et tantine et je leur souhaite
une bonne journée.



Então me visto, “Sou grande agora,
Ma,” digo.

...

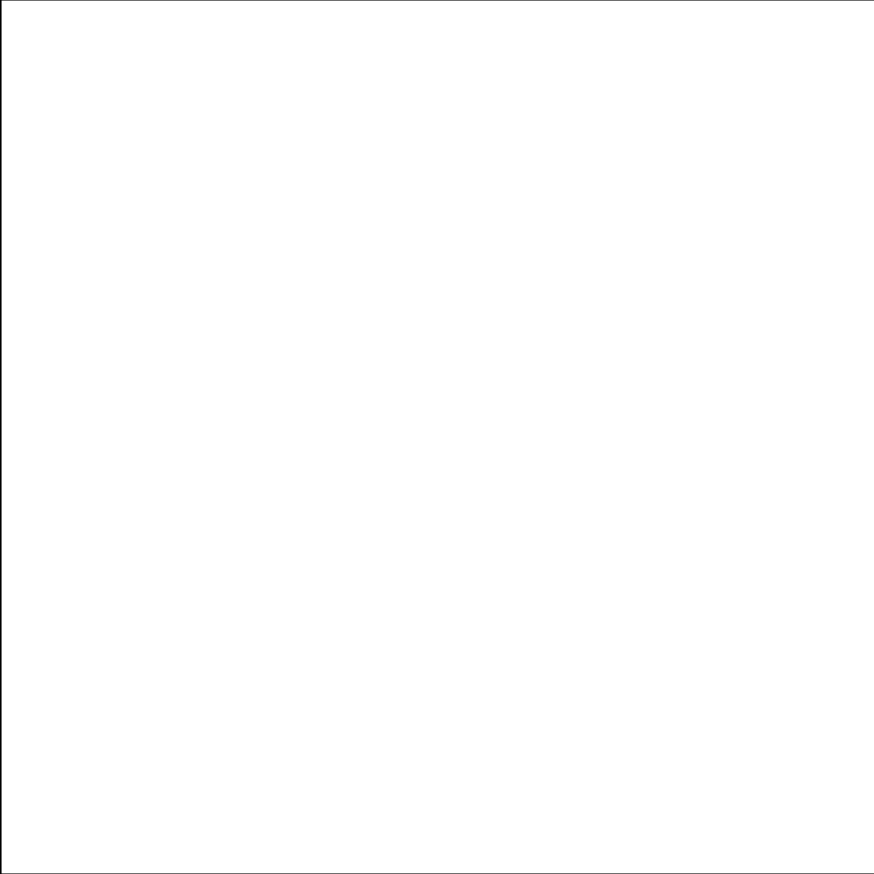
Ensuite, je m’habille, « Je suis
grande maintenant ‘man, » je dis.



Consigo fechar meus botões e
amarrar meus sapatos.

...

Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



E conto todas as novidades da
escola para o meu irmãozinho.

...

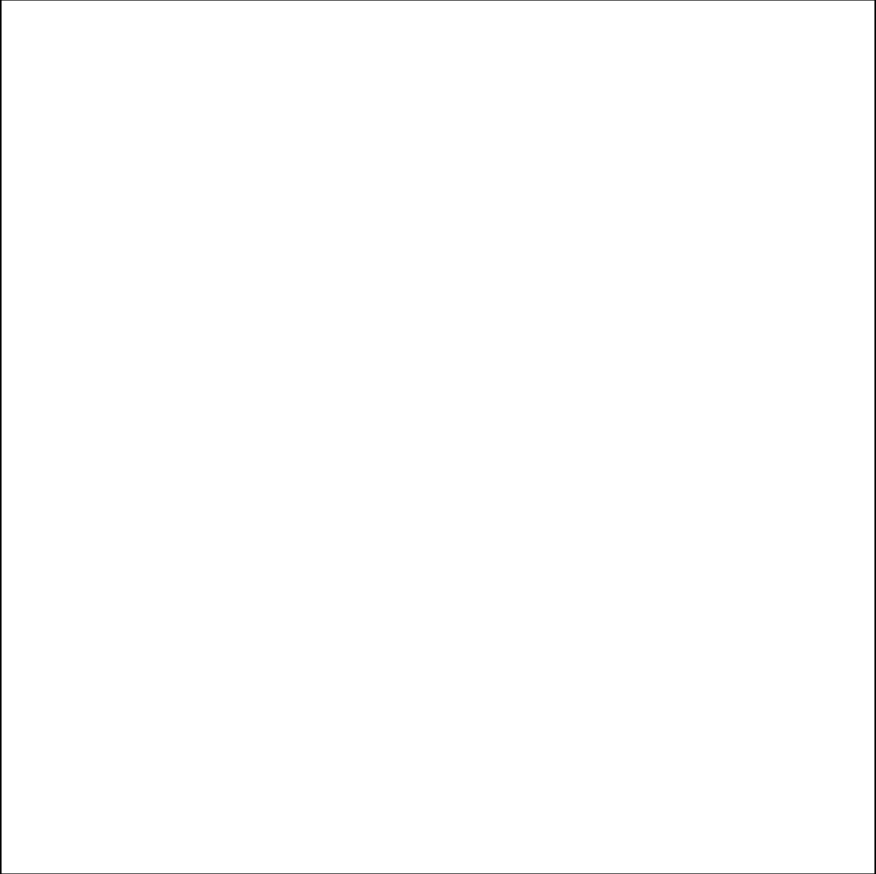
Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.



Na aula, dou o meu melhor.

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons.



Eu faço tudo isso todos os dias.
Mas a coisa que mais gosto é
brincar e brincar!

...

Je fais toutes ces bonnes choses
chaque jour. Mais la chose que
j'aime le mieux, c'est de jouer et
jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama é demais!

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).